

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | i ukamienujesz go,* i umrze, gdyż próbował odwieść cię od JAHWE, twój Boga, od Tego, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ukamienujesz go i umrze, gdyż próbował odwieść cię od JAHWE, twój Boga, od Tego, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A cały Izrael usłyszy o tym i będzie się bał, i już nie popełni takiego zła pośród was.                                                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Aby wszystek Izrael usłyszawszy, bał się, a nie czynił więcej nic podobnego rzeczy tej bardzo złej między wami.                                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | aby wszytek Izrael usłyszawszy bał się a żadną miarą więcej nie czynił nic tej rzeczy podobnego.                                                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Cały Izrael, słysząc to, ulęknie się i zaniecha tego zła pośród siebie.                                                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I ukamienujesz go, zadając mu śmierć za to, że usiłował odwieść cię od Pana, Boga twego, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli.           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ukamienujesz go na śmierć, ponieważ usiłował odwieść cię od JAHWE, twego Boga, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli.                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ukamienujesz go na śmierć, ponieważ usiłował cię odwieść od JAHWE, twój Boga, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, gdzie byłeś niewolnikiem.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ukamienujesz go na śmierć, ponieważ usiłował oderwać cię od twego Boga, Jahwe, który cię wywiódł z ziemi egipskiej, z domu niewoli.                         |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Ukamienują go, zadając mu śmierć, bo chciał cię sprowadzić [z drogi bojaźni] Boga, twój Boga, który cię wywiódł z ziemi Micrajim, z domu niewoli.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і закамнують його камінням і помре, бо шукав відвернути тебе від Господа Бога твого, що вивів тебе з єгипетської землі, з дому рабства.                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I ukamienujesz go na śmierć za to, że pragnął cię odwieść od WIEKUISTEGO, twój Boga, który cię wyprowadził z ziemi Micraim, z domu niewoli.                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy cały Izrael usłyszy i się przelęknie, i nie będą ponownie czynić pośród ciebie niczego takiego, jak to zło.                                           |

<sup>1)</sup> Tj. ukamienujesz go kamieniami.